



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 3 Mùa Vọng – Năm C – 12-12-2021

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



**"Do this in remembrance of me
Hãy làm việc này mà nhớ đến ta"**

**Remembering the past with gratitude
Tưởng nhớ quá khứ với lòng tri ân**



**"My soul rejoice in the Lord
Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa"**

**Rejoice in the current vitality of the Diocese
Vui mừng trong sức sống hiện tại của Giáo phận**



**"Behold I make all things anew
Này đây Ta đổi mới mọi sự."**

**Renewing and strengthening our faith for future
Hãy canh tân và tăng sức đức tin cho tương lai**

MỘT CĂN NHÀ TRẬT TỰ

Giá trị của một ngôi nhà chính là được con người cư ngụ. Một mái nhà tranh nhưng đầy ắp tiếng cười tiếng khóc của trẻ thơ vẫn đầm ấm hơn một dinh thự bỏ trống. Chúng ta có thể xác quyết rằng sự sinh sống, sự hiện diện, sự cư ngụ của con người trong căn nhà đã giữ gìn và bảo trì nó khỏi hư nát. Nhưng một khi con người bỏ đi, căn nhà sẽ trở nên tồi tàn. Sức mạnh, vẻ đẹp, sự linh động, sự tồn tại của ngôi nhà chính là được cư ngụ.

Cũng giống như thế, đời sống của chúng ta phải là một ngôi nhà được cư trú, được chiếm ngụ. Nhưng cư trú ở đây không có nghĩa là chất chứa những vật dụng linh kinh. Sự đầm ấm của một ngôi nhà còn tùy thuộc ở sự sắp xếp, sự bài trí. Ngôi nhà càng lộn xộn, càng dơ bẩn, thì càng trật tự, càng nóng nực.

Đời sống của chúng ta có thể là một căn nhà đầy ắp, nhưng lại thiếu trật tự, thiếu ngăn nắp, thiếu sự hiện hữu linh động và những điều kiện tinh thần để bảo trì căn nhà đời sống của chúng ta.

Ngôi nhà của chúng ta có thể là một cao ốc với không biết bao những tầng lầu của lo lắng, đau buồn, bận bịu và sợ hãi. Chúng ta chất chứa cho cuộc sống chúng ta đầy ắp, nhưng những chất chứa ấy chỉ làm cho ngôi nhà của chúng ta ra buồn thảm, nhơ bẩn.

Giáng Sinh sắp đến. Có lẽ gia đình nào cũng muốn cố gắng trưng bày một máng cỏ, một hang đá trên bàn thờ, trong một phòng khách. Căn nhà của chúng ta như sáng hẳn lên, như vui hẳn lên, vì sự hiện diện của Hài Nhi Giêsu.

Trong niềm rạo rức của những ngày chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh, chúng ta hãy mở rộng căn nhà cuộc đời của chúng ta để cho Chúa đến chiếm ngụ. Đã hai ngàn năm qua, Ngài đã đi tìm một chỗ trú ngụ. Ngài đến gõ cửa từng tâm hồn con người. Có còn một chỗ trống nào trong căn nhà của chúng ta không hay tất cả đều được chiếm ngụ bởi không

biết bao thứ linh kinh khác như đam mê, ích kỷ, hận thù, ganh ghét và bao tâm tình bất chính khác. Hãy để cho Ngài chiếm trọn căn nhà cuộc đời chúng ta và chúng ta sẽ nghe được khúc nhạc du dương của các Thiên Thần: **"Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời, bình an dưới thế cho người thiện tâm".**

Bình an sẽ tràn ngập căn nhà của chúng ta, niềm vui sẽ tỏa lan trong căn nhà của chúng ta, ánh sáng sẽ chan hòa căn nhà của chúng ta nếu chúng ta để cho Ngài chiếm trọn.

Hôm nay đây, trong giờ phút này đây, Ngài cũng đang nói với chúng ta như đã từng nói với Gia Kê: "Hôm nay đây, Ta sẽ đến và cư ngụ trong nhà người".

Đức Thánh Cha Benedict 16 sau khi được chọn làm giáo hoàng, Ngài đã kêu gọi mọi người: "Đừng sợ, hãy mở rộng cửa cho Đức Kitô". Hãy mở rộng cửa cho Đức Kitô, chúng ta sẽ được niềm vui trọn vẹn trong tâm hồn.

Ưu buồn, lo lắng vì không biết bao nhiêu khó khăn và thử thách trong cuộc sống, chúng ta hãy tin tưởng và vui lên vì sự cư ngụ của Chúa Giêsu chính là sức mạnh, chính là niềm tin của chúng ta.

LỊCH PHỤNG VỤ

12/12 CHÚA NHẬT III Mùa Vọng

13/12 Thứ Hai lễ thánh Lucy, đồng trình tử đạo, lễ nhớ

14/12 Thứ Ba lễ thánh Gioan Thánh Giá, linh mục tiến sĩ giáo hội, lễ nhớ

15/12 Thứ Tư mùa Vọng tuần thứ 3

16/12 Thứ Năm mùa Vọng tuần thứ 3

17/12 Thứ Sáu mùa Vọng tuần thứ 3

18/12 Thứ Bảy mùa Vọng tuần thứ 3

19/12 CHÚA NHẬT IV Mùa Vọng

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần): \$3,389

Quảng cáo: \$100

Lễ Tạ Ơn – Thanksgiving: \$1,184

Ủng hộ vé số: \$1,605

2nd Collection – Development Funds: \$1,485



CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA VỌNG – GIÁNG SINH

- ❖ Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Sáu, 24 tháng 12 – Thánh lễ lúc 8 giờ tối (8pm) [Lễ Gx. St. Veronica: 4pm, 6pm, 11:30pm/12 mid-night]
- ❖ Lễ Giáng Sinh, thứ Bảy, 25 tháng 12 – Thánh lễ 2 giờ trưa (2pm) [Lễ Gx. St. Veronica: 9am, 11am]
- ❖ Chúa Nhật lễ Thánh Gia Thất, 26 tháng 12 – Thánh lễ 2pm, 7pm
- ❖ Lễ vọng Mẹ là Mẹ Thiên Chúa: thứ Sáu, 31 tháng 12 – Thánh lễ lúc 7 giờ tối (7pm) [Lễ Gx. St. Veronica: 5pm]
- ❖ Lễ Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, thứ Bảy, 1 tháng 1, 2022 – Thánh lễ lúc 2 giờ trưa (2pm) (Lễ Gx. St. Veronica: 10am, 12 noon)
- ❖ Chúa Nhật lễ Hiển Linh, 2 tháng 1 – Thánh lễ 2pm, 7pm



ĐTC tiếp các phái đoàn tặng hang đá và cây thông ở quảng trường thánh Phêrô

Sáng ngày 10/12/2021 Đức Thánh Cha đã tiếp phái đoàn từ giáo phận Huancavelica của Peru và phái đoàn từ thị trấn Andalo thuộc miền Trentino của Ý, trong buổi trao tặng chính thức các món quà là hang đá và cây thông Giáng sinh được dựng tại quảng trường thánh Phêrô.

Ơn cứu độ phổ quát. Hang đá Giáng sinh đến từ làng Chopoca của Peru. Đức Thánh Cha cảm ơn phái đoàn Peru. Ngài nói: “Các nhân vật trong cảnh Chúa giáng sinh, được xây dựng bằng vật liệu và trang phục đặc trưng của các vùng lãnh thổ đó, đại diện cho các dân tộc trên dãy Andes và tượng trưng cho lời mời gọi phổ quát đến với ơn cứu độ. Thật vậy, Chúa Giêsu đến thế gian trong thân phận cụ thể của một dân tộc để cứu mọi người, thuộc mọi nền văn hóa và quốc gia. Ngài đã biến mình trở nên nhỏ bé để chúng ta có thể chào đón và nhận món quà là sự dịu dàng của Thiên Chúa”.

Cây thông Giáng sinh - dấu chỉ của Chúa Kitô, cây sự sống. Chào phái đoàn của Andalo, nơi tặng cây thông Giáng sinh, Đức Thánh Cha nói rằng cây thông này, “dấu chỉ của Chúa Kitô, cây sự sống, cây mà con người không thể đến được vì tội lỗi (x. Kh 2, 9). Nhưng với lễ Giáng sinh, sự sống linh thánh đã kết hợp với sự sống của con người. Do đó, cây Giáng sinh gợi lên sự tái sinh, món quà của Thiên Chúa được kết hợp với con người mãi mãi, Đấng ban cho chúng ta sự sống của Người. Những ngọn đèn trên cây thông gợi nhớ đến Chúa Giêsu, ánh sáng của tình yêu vẫn tiếp tục chiếu sáng trong những đêm đen của thế giới”.

Đừng mừng lễ Giáng sinh thương mại. Các biểu tượng Giáng sinh, đặc biệt là cây thông và hang đá, theo Đức Thánh Cha, đưa chúng ta trở về với sự chắc chắn tràn đầy bình an trong tâm hồn chúng ta, với niềm vui của việc Nhập thể, với Thiên Chúa, Đấng trở nên thân thuộc. Đức Thánh Cha nhắc nhở các tín hữu đừng để cho lễ Giáng sinh bị ô nhiễm bởi chủ nghĩa tiêu thụ và sự thờ ơ. Ngài nói: “Chúng ta đừng sống một Giáng sinh thương mại, giả hiệu! Chúng ta hãy để cho mình được bao bọc bởi sự gần gũi của Thiên Chúa, bởi bầu không khí Giáng sinh mà nghệ thuật, âm nhạc, bài hát và truyền thống mang đến cho tâm hồn chúng ta”.

Bài học Giáng sinh: hạ mình để phục vụ. Bài học của khung cảnh Giáng sinh, theo Đức Thánh Cha, đó là Thiên Chúa tỏ mình ra không phải là Đấng ngự trên cao để thống trị, nhưng là Đấng hạ mình, nhỏ bé và nghèo nàn, để phục vụ. Do đó, để trở nên giống với Người, chúng ta cần học cách hạ mình xuống, để phục vụ. Để thực sự là Lễ Giáng Sinh, chúng ta đừng quên điều này: **Thiên Chúa đến ở với chúng ta và yêu cầu chúng ta chăm sóc anh chị em của chúng ta, đặc biệt là những người nghèo nhất, yếu ớt nhất và**

mong manh nhất, những người mà vì đại dịch họ có nguy cơ bị gạt ra ngoài lề hơn nữa. Bởi vì đây là cách Chúa Giê-su đến trong thế giới, và hang đá nhắc nhở chúng ta về điều đó". (CSR_7871_2021) - **Hồng Thủy - Vatican News**

GIẢI TỘI CHO CÁC EM LỚP GIÁO LÝ, THỨ BẢY 18/12, TỪ 5:00PM-6:45PM. Xin quý phụ



huynh cộng tác đưa các em đến lớp học lúc 4:45pm để các thầy cô chuẩn bị cho các em xưng tội lúc 5:00PM. Xin cảm ơn sự cộng tác của quí phụ huynh.

KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN, CHÚA NHẬT 26 THÁNG 12. Giáo họ sẽ mừng lễ Thánh Gia Thất



cầu nguyện cho việc thánh hóa gia đình và những cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn nhân **5, 10, 15, 20, 25, 30, v.v..., trong năm 2022.**

Những cặp vợ chồng nào muốn tham dự vào dịp lễ mừng đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, **(703) 894-7975**, và cho biết tên của vợ chồng (gồm cả tên thánh), ngày cưới, và giờ của thánh lễ Chúa Nhật ngày 26 tháng 12 mà vợ chồng sẽ tham dự, 2 giờ trưa hoặc 7 giờ tối. Xin cho cha đặc trách biết những thông tin trên **trễ nhất là ngày 20 tháng 12, 2021**, để cho việc chuẩn bị được chu đáo. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



MUA ỦNG HỘ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG CHANTILLY. Xin

chân thành cảm ơn các gia đình, quý ông bà anh chị, đã đại lượng, sốt sắng, mua ủng hộ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG, và đã gửi về cho giáo họ. Xin quý cộng đoàn tiếp tục mua, phổ biến, và bán giùm vé số đến những bạn bè, người thân, đồng nghiệp, đồng hương, v.v... Những gia đình nào chưa nhận được vé số hoặc muốn mua ủng hộ thêm, sau các thánh lễ có các anh chị em trong ban thường vụ và tài chánh, đứng dưới cuối nhà thờ để trao vé số cho quý vị.

Quý vị nào đã sẵn sàng thì có thể gửi cùi vé số cùng với số tiền mua ủng hộ qua bưu điện, hoặc bỏ vào

rổ xin tiên trong các thánh lễ. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng và cộng tác nhiệt thành của quý ông bà và anh chị em.

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2022. Lớp



giáo lý dự bị hôn nhân được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, sẽ được bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 1, 2022. Khóa học sẽ gồm 8 buổi học vào mỗi Chúa Nhật. Các bạn chuẩn bị lập gia đình, hoặc có nhu cầu, xin liên lạc lấy đơn có để dưới cuối nhà thờ, điền vào rồi nộp lại cho văn phòng giáo xứ. Chi tiết về chương trình học xin liên lạc cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P., phụ trách chương trình Giáo Lý Hôn Nhân: (703) 973-8797.

KHÓA HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG CẤP I, được



tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, do thầy Hoàng Việt Hùng huấn luyện. Khóa huấn luyện này cũng được mở rộng cho các ca đoàn của giáo họ.

Khóa học dự kiến sẽ chia làm 2 đợt, mỗi đợt học liên tiếp 3-4 ngày. **Đợt I sẽ học từ chiều thứ Sáu 18 tháng 2 – đến chiều thứ Hai 21 tháng 2 năm 2022 :**

- **Thứ Sáu, 18/02** : 07:30 pm : Khai giảng
- **Thứ Bảy, 19/02** : 08:00 am - 08:00 pm
- **Chúa Nhật, 20/02** : 08:00 am - 08:00 pm
- **Thứ Hai, 21/02** : 08:00 am - 05:00 pm : Kết thúc

Chương trình học trong 3 ngày gồm có: **1. Nhạc lý và Xướng âm, 2. Thanh nhạc, 3. Phụng vụ và Thánh nhạc, 4. Vai trò Ca trưởng, 5. Điều khiển.**

Xin các Đoàn trưởng khuyến khích các ca viên của mình tham gia khóa huấn luyện: **những người yêu mến việc phục vụ và hy sinh tham dự khóa này trọn thời gian (đầy đủ các ngày học).** Mong ước sau khóa học, chúng ta sẽ có những 'ca trưởng' kế thừa, hầu tiếp tục giúp các ca đoàn và cộng đoàn trong phụng vụ. Xin ghi danh với Đoàn trưởng hoặc với chị Bích Hòa (540-316-7395), hạn chót ngày 31/01/2022.

Ban tổ chức sẽ lo cho anh chị em trong khóa học : nước uống, điểm tâm và ăn trưa.

Cha Joseph Vũ Minh Tiến, O.P., đặc trách ca đoàn giáo xứ CTTD thông báo và kính mời tham dự.

CHUẨN BỊ MỪNG KIM KHÁNH, 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN ARLINGTON.



Giáo phận Arlington đã bắt đầu chương trình 3 năm chuẩn bị để mừng kim khánh của Giáo Phận. Mỗi năm giáo phận chọn một chủ đề. Năm thứ nhất, 2021-2022, với chủ đề **Tưởng Nhớ** (Remember), nhắc lại lời của Chúa Giêsu đã truyền

cho các môn đệ: **"Các con hãy làm việc này mà nhớ đến thầy."** Chủ đề "tưởng nhớ" nhắc nhở chúng ta về bí tích Thánh Thể, bí tích tình yêu, mà Chúa Giêsu đã thiết lập, đã để lại, để làm chứng tình yêu của người tự nguyện hy sinh mạng sống mình cho tha nhân. Trong năm chuẩn bị thứ nhất này, Đức Cha Michael Burbidge mời gọi chúng ta học hỏi, suy niệm, và cử hành bí tích Thánh Thể một cách xác tín và trọn vẹn hơn. Trong bài chia sẻ trên tờ báo của giáo phận The Arlington Catholic Herald tuần trước ngài viết: **"Chúng ta vui mừng tưởng nhớ Đức Kitô trở lại bởi vì hồng ân tặng ban được tuôn đổ đầy tràn với lòng thương xót cho tội lỗi chúng ta. Với sự vô biên đó, chúng ta được tặng ban sự cảm hứng và đức tin để trở thành những người loan báo tin mừng. Đức Thánh Cha Phanxicô viết: "Niềm vui loan báo Tin Mừng luôn được nảy sinh từ lòng tưởng nhớ tri ân" của Chúa Giêsu hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể ("Evangelii Gaudium – Niềm Vui Tin Mừng")"**

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý

- Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

CN 04/12/2021 @ 7PM

- Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria và xin ơn bình an, mạnh khỏe và như ý (Maria Hương Diễm Đoàn)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Phêrô (Hùng Chi)
- Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Gia đình Van Peiffer xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)

CN 12/12 @ 2PM

- Các đảng linh hồn (Phạm Hùng & Thủy)
- Maria Bùi Thị Hạc
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Dung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Dusch Lester (Vương Thị Lệ)
- Ông bà cố Phaolô và Anna Phương Trần (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Cha Joseph Vũ Tuấn Tú (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Ca đoàn Đức Mẹ La Vang)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Nguyễn Thị Hồng Lệ xin tạ ơn
- Agata Dương Thị Cui (Trịnh Thanh Tùng)
- Hiệp Sĩ Đoàn 16468 xin ơn bình an cho các hiệp sĩ và gia đình
- Maria Nguyễn Thị Thịnh (Nguyễn Thị Kim Thương)
- Christopher Cistaro mới qua đời (bà Tiết Hecking)
- Linh hồn Lê Văn
- Linh hồn Thẩm Đình Hoán
- Các linh hồn ông bà hai bên họ Lê, Trần Đặng (Phêrô Le Thieu)

CN 12/12 @ 7PM

- Maria (Phạm Thị Khương)
- Phanxicô Hallam (OB. Lê Hoan - Võ Dung)
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Trần Quang Phong (Trần Thùy Oanh Oanh)
- Anthony Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn như ý
- Phaolô Trần Anthony (Sang - Nga)
- Sang - Nga xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Chiển - Lan xin ơn bình an
- Giuse Trần Quang Phong lễ giỗ (Tanh Sang)
- Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an



Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
 - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
 - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

Ann Mai Tran
annt8117@gmail.com
804-539-1171

Theresa Thu-Tran Nguyen
theresatranguyen@gmail.com
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển (571) 2267480**

Thông (571) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

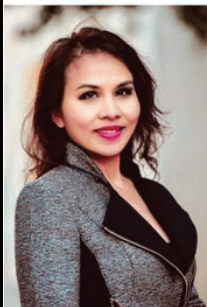
Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @



10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours * Nails Technician 500 hours
Wax technician 115 hours * Eyelash Extensions 100 Hours

Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL * 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh
Kỷ Niệm

THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



MICHAEL DUONG
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802
Fairfax, VA 22030
C: 703.798.4586
eFax: 804.729.8036
E: mduong@valleynationalbank.com
valleynationalbank.com/mduong
NMLS# 484234



Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

Inguyen02.ft@newyorklife.com

Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

Khảo sát và Định giá miễn phí
(Free Inspection and Estimate)

CHAU TRAN

703-923-0925 or 703-303-7008

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

www.Lemaxinsurance.com

Lan Tran / Principal

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở
Văn Phòng vùng Falls Church



TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber
42020 Village Center Pl #110
Stone Ridge, VA 20105
xin liên lạc số điện thoại:
(703) 327-3124

CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,
giá nail cao, income cao và Tip hậu.
Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ
xin liên lạc số ĐT
878-218-8388

CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191
Reston Community Shopping Center
Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao
Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)
qua số điện thoại: 571-236-7922

DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.
Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors
Windows - Thông ống cống
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.
Liên lạc: Quy Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907



Woodbridge shop looking for
experienced tire changers and
Automotive Technicians.
We offer good health insurance
and a 401K. Basic English needed.
Call (571) 435-2970

PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP
10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171
(in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)
Tel: (703) 793-9399
Business Hours
MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM
SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh
nghiệm.
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,
bảo hiểm tốt và 401k.
Cần biết Tiếng Anh căn bản.
Xin gọi (703)-341-7725

Genesis Assurance Center

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL
571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)
DSTEVE@GACINSURE.COM
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

CẦN THỢ BARBER

KC BARBERSHOP

3065-S Centreville Rd
Herndon, VA 20171
xin liên lạc số điện thoại:
(B)571-376-5657 (C)571-335-5219

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare
- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí
Medicare
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:
- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
3061-A Centreville Rd.
Herndon, VA. 20171
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)
Ph: (703) 796-9500
Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc

NAM, NỮ TRẺ EM

Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14
Shampoo Set \$17/add-on opt.
Shampoo & Cut \$19 & up
Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up
Perm, Cut & Style \$75 & up
Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7
NGÀY
TRONG
TUẦN



Hoang Vu

Mortgage Loan Officer
NMLS ID# 483540
3914 Centreville Road,
Suite 110
Chantilly,
Virginia 20151

T: 571-243-7859 * F: 883-858-7946
henry.vu@pnc.com
www.pncmortgage.com/henryvu
Member of The PNC Financial Services Group

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.
Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.
Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110
703-366-3300
Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999

MARK S. LORIA

Attorney At Law
Office: (202) 560-0202
3905 Railroad Ave, Ste 104
Fairfax, VA 22030
900 South Washington St, Ste 103
Falls Church, VA 22042
CAROLYN PHUONG NGUYEN
director/marketing
carolyn.nguyen05@gmail.com
Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT
25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152
TOMMY (TRONG)
CELL: (571) 435-5657
BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878
MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM
SAT: 8:30 AM - 3:30 PM